



母親手記

克留恰列娃著

北京大众出版社

母 親 手 記

(談幾個教育問題)

伊·魯·克留恰列娃著

姚 冰 琴 譯

北 京 大 眾 出 版 社

一 九 五 六 年

母 親 手 記

[苏联]伊·魯·克留恰列娃著

姚 冰 琴 譯

*

北京大众出版社出版

(北京西四福白塔寺觀音庵)

北京市書刊出版業營業許可證出字第〇七〇号

新華書店北京發行所總經售

北 京 印 刷 廠 印 刷

*

(6001) 787" / 1092" 1/32·8 16 印張·31,000字

一九五六年二月第一版

一九五六年二月第一次印刷

印數：1-18,000册 定價：0.16元

內 容 提 要

这是一本用筆記体裁寫成的教育隨筆。內容是記述一个很早就失去了丈夫並留下了兩個孩子的母親，为了把孩子教育成名副其实的蘇維埃人，本着蘇維埃國家的教育方針，做了不屈不撓的努力，終於得到了很大的成功。它說明了家庭教育在兒童性格的形成上所起的巨大作用，值得孩子的母親和教師們參考。

И. Р. Ключарева
ИЗ ДНЕВНИКА МАТЕРИ
Учпедгиз Москва, 1951

一个做母親的人，当兒女將要和她一起踏上生活大路的時候，真不知要經過多少次反覆思慮，多少夜不能安眠。

我們每一个有孩子的人，都期望孩子成長为一个真正的苏維埃人，把他的創造性勞動和熱情貢獻給建設共產主义大厦的事業。

在我們苏維埃國家，家庭和國家对兒童的教育方針是一致的，這裏实行着共產主义教育，這裏为个性的全面發展創造了一切条件，而且，兒童与家庭或母親之間的相互關係也具有特別重大的意义。

無論是在家庭生活方面，或是在培养兒童性格方面，有許多事情是要由这种關係的实际情况來決定的。我永远忘不掉我們傑出的教育家馬卡連柯關於教育的幾句名言：“兒童教育是我們生活中的最重要部分。我們的孩子就是未來的我國公民和世界公民。他們將來是要創造歷史的。我們的孩子就是未來的父親和母親，他們將來也要培养自己的兒女。我們的孩子应当成長为优秀的公民和善良的父母。但是，还不僅这样：我們今天培养孩子，也正是为了我們的老年。如果培养得好，我們的老年就会过得幸福，如果培养得不好，我們的未來就会非常不幸，就会非常悲痛，因为这是我們对其他人所犯的过失，对整个國家所犯的罪过。”

• 兒童教育是一件重大而複雜的工作。對於單獨培养兒童而在实际上負有父母双重責任的寡母來說，是会感到特別困難的。這樣的母親的命運就落到我的身上來了。

当兒子剛剛五歲，而女兒只有幾個月的時候，我失去了

丈夫。

當時使我焦慮的問題是：孩子已經沒有父親，失掉了男子性格的影響，我能把他教育成為一個勇敢的、堅毅的、身心健全的、效忠於我們祖國的人嗎？我對於女兒的教育倒不太顧慮。因為女孩子一般是接近母親的；我可以想像出她的各個階段的生活情況。

我很希望把我的孩子培養成銳敏、堅定的人，他对自己的行動負責，善於發現、珍重和愛護我們蘇維埃國家所創造出來的一切美好的事物。

現在，我的兩個孩子都已長大，兒子已經選好職業，走上獨立生活的道路，女兒即將從小學畢業了，在這時候，我可以客觀地觀察一下自己兒女的童年生活，我打算檢查一番：我是怎樣教育他們的？我在哪一方面有些成功？我的困難在哪裏？我曾犯過一些什麼錯誤？

以我自己的孩子為例，我深切地感覺到：在兒童的學前時期，即在人的個性的開始形成時期，深思熟慮地來培養個性是一件多麼重要的事情，這個時期的教育的優點和缺點對孩子今後一生將會發生多麼巨大的影響。

我在教育孩子方面所得到的一些微不足道的成績，也許可以幫助其他做母親的人了解這種重要工作中的某些問題。

老實說，我對於各種教育問題並不是平均注意的：有些問題是由於我的無知而沒有注意，有些則是因為它們很容易解決。

例如，孩子們的營養是使許多母親擔心的問題，但我對這個問題並沒有發過愁。有的母親說：“我不知道怎樣做才好？我的孩子一點兒東西也不吃！怎麼辦呢？孩子飯量不好！”等等，而我就不明白這種事情。

我的孩子吃飯从不挑選，也从不指定他們喜歡吃什麼和不喜歡吃什麼。我們經常在固定的時間吃飯，而飯食也是最普通的。我認為：午飯如果吃得不香，晚餐就一定會吃得很飽。可能由於我不強迫孩子，不勉強他們吃東西，因此，甚至當他們生病的時候，他們也不會因此而鬧脾氣。

在體育方面，我曾犯過一個很大的錯誤。我注意清潔，不給孩子多穿衣服，他們喜歡溜冰和滑雪，而且技術很好，但是我沒有建立任何制度：孩子們有時候整天遊戲，有時候在屋裏做某種有趣的遊戲，根本不到戶外去。他們不做早操，也不擦澡。直到兒子上高年級的時候，他才開始每天做早操，練身體，因而身體大大地強壯起來，到了這時候，我才明白自己的錯誤，我努力支持他這個創舉。使這個創舉經常化了。女兒處處摹仿哥哥，她從來不偷懶，總是和哥哥一同起床做早操。但是，我對於這件事並沒有仔細考慮過。當我在幼兒園中做教養員，在實踐中遇到體育的問題時，我才開始閱讀關於身體鍛鍊問題的書籍，我才發現我過去沒有適當注意的這一部門原是一個十分重要的部分，我不應該對於正在發育的兒童的體格發育這樣漠不關心。我所以犯這樣的“錯誤”，可能是由於我在第一次鍛鍊兒童時失敗的結果，我沒有糾正這一錯誤，而且完全放棄這種工作了。……

事情是這樣的：我懷第一個孩子的時候，我才十九歲。我下了決心，只要孩子一生下來，我就要鍛鍊他：做体操，進行空氣浴和日光浴，擦身……。兒子出世大約只有兩週，我就來執行自己的決定了。我在窗台上鋪好被褥，將赤裸的嬰兒放在太陽光下。我看着錶，每過四分鐘（我不知道為什麼感到需要這個數字），我就將嬰兒身體翻過來，使他的所有部分都能曬到。沒有任何東西蓋着嬰兒的頭部。經過這種

程序以後，我又給他洗個澡。於是孩子立刻就睡着了。我規定每三小時喂他一次奶。然而過了四小時，孩子還沒有醒。我高興地說：“這就是正當的方法！”但是，第二次喂奶的時間快到了，孩子還沒有醒，我開始不安起來了……。我推醒了這個沉睡的孩子——他的呼吸已經很困難。我試了一下體溫，已經達到三十九度半了。醫生診斷為“日射病”，他發了脾氣，他問為什麼不跟兒科問事處商量，竟做出這樣糊塗的事情。

在我們家庭裏，我給三歲孩子上“音樂課”也一時傳為笑柄。安得留沙沒有表現任何的音樂才能。這使我很發愁。我非常希望他愛好音樂。我會彈一彈鋼琴。每天下班回來，我照例把孩子帶到鋼琴前面，叫他坐在我的身邊，我彈一些兒童歌曲……。他完全不聽這些歌曲，想起什麼就哼什麼。我耐心地隨着音樂教他學習新歌曲的詞句，常常唱給他聽。孩子逐漸開始隨着我唱了。以後只要我唱出幾句，他就能夠毫無錯誤地指出他所熟知的歌曲的名稱。孩子經過一年的正常學習，他在音樂聽覺的發展方面有了顯著的成績。孩子在這一方面，後來不知不覺地發展起來。現在當我聽到兒子在歌唱或打口哨時，我就會想起我們的作業來，因為在他的歌聲或口哨聲中，已經能反映出旋律的精細音色。現在，孩子已能向我介紹富有內容的音樂，並帶我到音樂學院去參加音樂會了。

在兒子的繪畫方面，我完全沒有得到什麼成果。我覺得，我一次也沒有給他買過色鉛筆！為什麼？連我自己也不明白！當我來到幼兒園工作以前，我自己也不會畫圖畫，也想像不到繪畫對於孩子的發展具有多麼重大的意義，使每個孩子手裏都有鉛筆和紙是多麼必要的事情。孩子在圖畫上可以表現出他在想些什麼，觀察到了什麼。圖畫能暗示成年人

需要怎样去帮助孩子，他有哪些事情还没有见到，没有感觉到。此外，使用铅笔的动作可以发展手的细微肌肉组织。在小学裏，繪画也沒有引起兒子的注意。必須指出，真是遺憾得很，我沒有能够很好地開導他，使他在學校裏像對待其他各種功課一樣對待繪画。可能是因為如此，他對書法感到頭痛，對於製圖最初也難以有所成功。女兒是在幼兒園學的繪画；她的圖画富有表情，画得很仔細，她很愛好圖画。我的女兒很喜欢寫字。有一次，兒子望着女兒的圖画問我：“為什麼我從來沒有画过呢？”在這個問題裏包含着對我的責備——我是對不起他的。

我毫不費力地使孩子們養成愛好詩和文藝的習慣——我給他們讀過許多作品，我講故事，有時我自己還編一些故事，我跟他們分擔詩中的角色，一同唸詩。我的孩子在六歲的時候，就讀得很流利，並且喜歡書。但是，在這方面，我的工作也並不是十分良好的。

由於我熱愛文藝和詩（主要是抒情詩），我完全沒有想到使孩子們也注意技術和科學方面的書籍，以及幽默和諷刺的作品。

我所喜愛的一些詩和書籍，也成為他們所喜愛的作品了，我似乎迫使他接受了我的嗜好而沒有去發揮孩子們的個性。

他們在學校中的學習成績說明他們是偏愛人文科學的——他們讀很多的參考書，他們討論並爭論問題。對於自然科學不過只是按部就班地學而已。

我所喜愛的詩，孩子們讀得過早，因此竟放過了巴爾托、馬爾夏克等人的美妙的兒童詩集，沒有閱讀。

兒子在七歲時就能熟誦普希金的詩篇：“強盜弟兄”、“溺

死者”。女兒六歲時就已經讀了亞利格耳的長詩“卓姬”(能讀很長的段), 当她唸一年級的時候, 她就發起朗誦涅克拉索夫的詩“奧里娜, 士兵的母親”和萊蒙托夫的詩“波羅金諾”來慶祝蘇軍建軍節。到了節日前夕, 女兒才告訴我說, 女教師要她在七年級學生的晚會上讀其中的一首。女兒讀得的確很好, 不是像成年人那樣“大聲喊叫”, 而是對藝術語言有深刻的修養。我問女兒為什麼偏偏選擇這些詩篇, 她解釋說: “蘇維埃士兵”和“我們的勝利”的詩, 已經有其他的女孩子讀了……。

這件事我明白得太遲了: 不應該養成單方面的嗜好, 也不應該只從自己的愛好出發。

我認為, 在教育學前兒童時, 必須給與孩子適合他的年齡、適合他的一般發展的主要東西——這些東西一定要包含着無比的趣味, 使兒童可以直接而生動地去領會它。除了抒情詩以外, 必須要使孩子有愛好寓言、俗語和諺語的習慣。我在幼兒園中自己的一班裏, 見到學前兒童對於幽默十分敏感, 他們非常喜歡笑談。在這方面不應該像我那樣, 使兒童成熟過早, 但是, 依照我的意見, 是可以超出學前兒童文學的範圍的: 我們可以擴大孩子的知識範圍, 發展他們的讀書興趣, 向他們介紹文學作品的情節, 使孩子思索大部頭作品中的許多人物的行為。

我記得很清楚——我童年時代的一些晚間, 在那些晚間, 我的母親給我們朗誦伏尼契著的“牛虻”、普希金的“杜勃羅夫斯基”和涅克拉索夫的“俄羅斯女人”。

我的孩子們從童年時代起就養成了愛好勞動、整齊、清潔的習慣。他們自己收拾東西, 在飯前洗手, 佈置飯桌, 澆花, 洗餐具等等, 這些普通的事情一天天地、無形中變成他們的日常生活的一部分。我的孩子們在做這些日常事情的時

候，總希望在各方面都摹仿我，並且做得令人滿意，他們說：“等媽媽回來，我們已經全做完了！”

有時候，我裝作很隨便的樣子對孩子們說：“該洗手啦。我們該開飯啦。”當我上班去的時候，我就告訴他們，我不在家時，他們應該做什麼。

我隨時注意他們是否仔細和正確地完成工作。這樣的監督是很必要的。沒有訓練，沒有指導而要求完成任务是不對的。必須隨時鼓勵孩子，但不能過分誇獎他；應該讓孩子感覺到大人即或不在身旁，也是常常可以看到他在做什麼和怎樣做，曉得怎樣對待自己的責任；必須責備他的不誠實、懶惰、逃避力能勝任的對別人的幫助，使一個人從小就對日常的、即使是微小的但是很有益的事情具有責任感。有時必須用不容反駁和議論的口吻來支配孩子——說必須這樣，大人要求這樣，大人有權利提出要求。當然啦，由於這種命令口吻也發生過誤解，不過，一切都很順利地過去了，在我的家庭裏沒有引起過特別的麻煩。

有時候，我也用間接的方法啓發孩子的自覺性。如果我下班回家時，看見房子裏亂七八糟，那麼，我就開玩笑似地責備着說：“你們沒有盼望我回來吧？我本來想，當我回家的時候，我們房子裏一定是清潔而舒適的，茶壺裏的水已經開了，我們一塊兒吃晚飯。……你們根本就沒有想到準備這些，平常還說做媽媽的助手呢！”但是，孩子們從我的話中已經感到了責備，感到難為情，他們開始忙亂起來，收拾屋子。依麗卡特別努力。她很吃力地轉動着對於她的身材來說顯得很長的地板刷子柄，她替自己辯護說：“當我們從幼兒園出來的時候，我對安得留沙說快些回家，可是他还是去買擦滑雪板的油，等我們回到家裏，又滑了半天雪橇，所以我們沒有來

得及收拾。”

“你們既然沒有時間，就幹你們自己的事情去吧！你們好像比我还忙。……”

我自己就不声不响地收拾了。

有一回，兒子回憶說：“您这样做，最使人难受！”

“您當時並不責罵我們，您雖然已經非常疲累，可是很快地把一切事情都做完了，这使我感到十分害羞。我自己心裏想，今後再也不懶惰了，而且我也和依麗卡商量好了这件事；不过，後來又發生过这样一回事，又有一次沒有做好，是因为我們爭吵着應該由誰來收拾，所以直到您回來的時候，我們還沒有收拾。……”

虽然他們忘記了收拾，可是他們已經想到，这样做是不好的，他們理解到哪些行为是不对的——这种想法已經深入到他們的腦海了。

我个人的童年時代是很少快樂的。当國內战争開始的時候，我只有八、九歲。我的父母都是医务工作者，他們参加了紅色近衛軍的隊伍，丟下我們四个孩子，由一个家庭女工照顧，这个女工把我家的——切細軟都收拾走了，她把我們幾個孩子孤零零地拋在白匪所佔領的一个城市裏。

我的妹妹有的四歲、有的三歲、有的兩歲。一切事情都由我自己來做：做飯、洗衣、喂奶、看孩子、生爐子、汲水。

每当我回憶起这些年月時，我有時候甚至不敢相信我能够担当得起这样沉重的担子，我能够管教得了小妹妹們。媽媽聽說我們完全沒有人照顧以後，就冒着生命的危險，偷偷地越过前線，在白匪从城內撤走以前，一直过着隱匿的生活。後來，我們就始終和媽媽在一起，和紅軍在一起，經過了國內战争的整个時期。媽媽做了很多工作，有時当護士，有時

在司令部做打字員。我們見到她一面的時候，她常常好像對待大人一樣對我說：“好女兒，我信任你！”一九一九年，媽媽和我的妹妹都患了傷寒病（只有我沒病，我和媽媽的同事一道看護着她們）。一九二一年，我們也受到了飢餓的痛苦。這些年月對我來說是一個生活的學校，使我學會了許多事情。我永遠忘不掉我的年輕媽媽的形象，她雖然處在艱苦的時代，可是永遠是那麽莊嚴、緊張、朝氣蓬勃，對我們非常溫柔撫愛。我的母親至今還是我最親近的朋友。儘管我們經常不住在一起。

從我的親身經歷中，我知道我對自己孩子所要求的都是力能勝任的勞動，他們是完全辦得到的。我永遠不能同意那些不讓孩子關心家務的母親：

“孩子小，讓她玩去吧。等她長大了，還來得及學的！”

然而，等到孩子“長大”的時候，她不僅要完成合乎願望的工作，而且要完成負有責任的工作，這就會感到困難了。到了這時候，那位母親就會抱怨說：

“你想一想，女兒一點也不幫助我，她連自己的床鋪都不整理，襪子也不願意縫！”

然而，在這時候應該責備誰呢？使我高興的是：我已經教會孩子來幫助我，我們互相幫助，像幫助同志一樣地幫助，他們既不誇大，也不吹噓，說他們做了什麼事情，有什麼值得一談的特殊功勞。我和他們都感到我們的一切事情都是自己份內的事情。

女兒入小學一年級時已經七歲。有一次，在她上學以前，我檢查一下她的手。她的手很髒。我批評她，她很不好意思地說：

“媽媽，這個洗不掉，這是煤煙。”

“為什麼弄煤烟呢？”

“我昨天晚上刷洗廚房用具和煎鍋來的，為了節省您的時間，……”

昨天晚上，虽然我下班較早，女兒和兒子都沒有說他們已經把我們的廚房仔細地收拾過了：女兒刷洗了食具，兒子劈了柴、掏了灰等等。

常常有这样的事情。我回家很晚，等我到家以後，孩子們都睡覺了。桌上放着一張字条：“我們煮了土豆，吃得很香。这份是您的晚飯。功課全做完了。依麗卡和我的东西全都收拾好了。我們已經買了煤油。明天的麵包也買了。我們早一點睡啦，晚安，媽媽，請吻依麗卡吧，这是我答应她的。她想等您，可是我劝她睡覺，並且跟她說，不要等媽媽，就是你睡着了，媽媽也会吻你的。安得留沙。”

一直到現在我們還保持着这样的習慣。我們永远知道誰在哪裏，他什麼時候回家，我們彼此留下字条，寫上委託的事情。

我經常有許多工作。有時候，孩子們還在睡覺，我就得離開家了。我準備好早餐，並留下字条註明：“这份給安得留沙”，“这份給依麗卡”——我所以这样寫，並不是因為他們自己不会分配，而是为了使一切事情都有次序；我把一切都準備停當，用餐巾蓋上。孩子們也會意識到：

“既然桌子收拾得这样整齐，我們也不應該弄亂。”

如果有什麼甜食——漿果、甜煮水果，我有時这样寫道：“請分成三份。”以後我也許把自己那一份甜食分給他們吃，但是我認為：為了讓他們養成關心別人的習慣，為了讓他們有時會想到給我留一份而不感到母親應該完全留給他們，就必須这样做才行。

我認為，母親可以把東西全部給孩子，但不應當把這一點暗示給他們。我們不應當隨隨便便地給他們，不應當特別表現出一切行動都以迎合孩子的利益為目標，否則，我們一定會不知不覺地養成孩子們的利己主義和冷酷無情，事後孩子也不會體諒我們在這方面的苦心。

同時，依照我的意見，也應當使孩子們了解到父母是想去看戲、訪問親友或者散步的，他們不應當阻撓這種事情。例如有時候會發生這樣的情況：母親打算去看戲，可是女兒或兒子卻大聲哭鬧起來，要求母親留在家裏。一般的結果是：母親心煩意亂地出去了，她的耳朵裏始終響着哭叫不已的孩子聲音。或者是，母親為了避免這種叫喊，就騙着孩子出去。我在女友家裏就看見過她孩子的這種行為，當我和她一同去看戲的時候，我就會看到做母親的人對孩子的這種“送行”是多麼苦惱，看到她常常看完第一幕就趕回家去。如果碰到孩子還沒有睡下，便安慰孩子一下，告訴他母親是在家的，哪裏也沒有去。……但是，過一些時候，當她又必須出去的時候，孩子就要用更激烈的方式重彈老調了，在這種情況下，母親就會責罰孩子，而實際上這是母親本人給孩子養成的惡習。我由於自己考慮到自己的所見所聞，每當我离家出去時，永遠要通知孩子。他們幫助我收拾打扮，生怕我走晚了。如果我回來得太晚，預先要告訴他們。我要他們自己準備明天所需要的一切，按時睡覺，一切都安排好。

我在教育自己孩子的時候，總是想起自己的童年時代和我在其他兒童的行為中所看到的東西，我盡量運用好的辦法，避免採取壞的手段。在我還未做母親以前，我就不喜歡許多孩子碰到自己的父母就問：

“您給我帶了什麼？”

我想，為什麼父母一定要給孩子帶些什麼東西呢？這樣一來，就好像他們在用東西買孩子的愛。有些孩子們說：“我愛您，就是因為您經常給我帶來些東西！”——這種話足可以促使母親有所警惕。有些母親還親自教導孩子，讓他們掏衣服口袋或者手提包，尋找給他們帶來的東西。假若父母沒有帶來任何的東西，孩子便噘起小嘴說：

“唔，……為什麼一點東西都不帶來！我再也不迎接您，再也不聽話了。”

我的孩子是決不講這一類話的。如果在我回家時，順路買了些什麼東西，我到家以後，從來不馬上講出我買了什麼。我要在吃茶的時間才把甜食拿出來。我也不無緣無故地給他們帶回玩具來。

有一次，當我回到家裏的時候，兒子的同學尤拉正和他在一起。安得烈當時五歲，他跑到我的身邊問好，吻了一下，然後又玩耍去了。我聽到尤拉低聲說：

“媽媽給你帶了什麼來？為什麼不給你拿出來？”

兒子莫名其妙地望着他，高聲回答說：

“媽媽回來就是回來了呀，……她把自己帶回來啦！”

我的孩子沒有養成由於我帶回來東西而等待我的習慣。

其他孩子還有一種行為使我永遠不高興，這就是他們在市場上或者在商店裏常纏着媽媽說：

“媽，買吧，啊，買吧！”

他們有時自己都不知道要買什麼——可是反正是買！他們哭叫着，拉着媽媽的衣服。母親用手去拉住哭叫的孩子，打算安慰他，他就更鬧得兇，用腳踢母親，並且咆哮着說：“不，要買！非買不可！”

當我帶孩子到商店裏去的時候，他們也要求過：

“給我買一個火車頭，我想要！我想要這些糖果——買吧！”

我很少有馬上滿足他們的慾望的時候。我常常這樣回答說：

“不行。我現在沒有錢。”

我想要孩子知道，一個人不能想買什麼就買什麼，因為這是做不到的。我們長時間靜靜地欣賞着商品陳列櫥，計劃着將來購買我們特別喜歡的東西。

如果我已經答應買，那就一定執行這個諾言，孩子們也知道這一點。

現在，我已經永遠聽不到自己的孩子叫喊着說：“給我買吧！”他們也決不會因為同學有某種東西而自己沒有就鬧起情緒來。孩子們知道我賺多少工資。我們共同討論我們當前最需要的、不可缺少的東西。女兒很想做一件在節日套在制服上面的白色細麻布衣罩，可是哥哥的皮鞋已經穿破，所以我也就沒有理她的要求。我偶然聽見他們講自己很久希望得到的東西。我努力使他們的願望得到實現。因此，兒子出乎意外地得到了繪畫儀器，女兒得到了一雙冰鞋。

孩子們覺得自己沒有大聲講過這種願望，不知道怎麼會被媽媽知道，因此，當他們的美夢實現的時候，真是快樂得無以復加了。

孩子們特別珍惜地、真誠感激地對待我給他們所做的東西。例如，我為我的一年級女兒所做的書包就是這樣。在開學時，通常要給孩子準備的東西太多了，如衣服、鞋子、課本等等。結果，弄得我沒有買書包的錢了。兒童入學是一個隆重的日子，這一天應當愉快、明朗和整齊，小學生要應有盡有才好！我記得，那天晚間我沒有睡覺。我用我父親的軍